



ESTRENO
EN ABAO

Febrero '22
17, 19, 22, 25, 28

2021/2022

70 OPERA DENBORALDIA
TEMPORADA DE ÓPERA

#SomosMásABAO

F. Poulenc

LA VOIX HUMAINE

A. Zemlinsky

EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE

ABAO | BILBAO
OPERA

SINOPSIS LA VOIX HUMAINE

Por Luis Gago

Una mujer, identificada simplemente como Elle (Ella), habla por teléfono con su amante, que, después de cinco años de relación, se dispone a casarse el día siguiente con otra mujer. La conversación, constituida por una sucesión de momentos sin un verdadero vínculo dramático, se ve interrumpida en varias ocasiones por sucesivos cortes de la línea telefónica. En palabras del propio Cocteau, "se trata, simplemente, de una mujer muy enamorada, con pocos recursos intelectuales, que lucha hasta el final para arrancar al hombre una confesión sincera y para que, al menos, se salve así la memoria limpia del amor anterior".

encogido, a devolvérselas. Él admira su valor en medio de semejante situación, al tiempo que percibe una profunda desesperación. Él se acusa de haber provocado su ruptura. Ella le corrige, le exime de toda culpa y rememora su encuentro. Para su gran sorpresa, la mujer se entera de que su amado vendrá a buscar las cartas al día siguiente. La línea vuelve a cortarse y Ella imagina a su amado al otro lado del teléfono: su postura, su ropa. Ella le impide prestarse a este juego bajo el pretexto de que contemplaría a una persona consumida por el dolor. La línea telefónica se corta. Ella vuelve a llamar, pero la operadora le informa de que él no está en casa: en realidad, está llamándola desde un restaurante.

La comunicación se restablece y Ella admite haber mentido: en realidad, no ha salido y ha estado toda la tarde esperando su llamada. Desesperada, se disponía a salir en su busca. La víspera, ha intentado suicidarse ingiriendo pastillas. Luego llamó a Marthe, que hizo que acudiera un médico. Su amiga ha estado cuidándola todo el día, hasta que la ha echado por miedo a que le impidiera recibir la llamada que tanto esperaba. Hablar con su amado la serena. Ella lamenta tener que hacerle partícipe de semejante escena, pero está sufriendo de tal manera que no puede evitarlo. Dos días antes ha dormido sola por primera vez, pegada al teléfono. Una vez consumada la ruptura entre ambos, su vida ya no tiene ningún sentido.

Cuando finalizan las interferencias de una voz extranjera en la línea telefónica, Ella recuerda aterrorizada la situación y lamenta esta separación a distancia. La línea vuelve a cortarse y, poco después, a restablecerse. Con el cable del teléfono alrededor del cuello, no tiene el valor de colgar. Antes de separarse para siempre, Ella implora a su amado que no vaya con su mujer al hotel en el que ellos dos habían estado juntos. Entonces es él el que cuelga mientras suena un doloroso "Te amo". Desesperada, se deja caer al suelo.



Ella está tumbada en la cama. Se levanta y hace ademán de salir a la calle, pero justo en ese momento suena el teléfono. Ella lo descuelga, pero la conversación se ve afectada por interferencias en la línea, en la que se cruzan otros interlocutores. Durante la conversación, Ella evoca el día que ha pasado con Marthe y le cuenta cómo ha ido vestida. Él le pide recuperar las cartas que le ha enviado y Ella se compromete, con el corazón

SINOPSIS EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE

Por Luis Gago

La acción se desarrolla en **Florenia en el siglo XVI**. Al volver a casa de manera inesperada después de un fracasado viaje de negocios, **el comerciante Simone se queda muy sorprendido al encontrar a su mujer acompañada por un extraño**. No tarda mucho en enterarse de que se trata de Guido Bardi, hijo y heredero del duque de Florenia. A pesar de que Simone comprende de inmediato cuál es la verdadera naturaleza de la visita de Guido, decide fingir y trata a su rival como un noble invitado y un cliente potencial. Guido se muestra brusco en sus respuestas a Simone y descarado en las atenciones que dispensa a Bianca, que le corresponde a su vez de manera inequívoca sus insinuaciones amorosas.

Las bromas teñidas de ironía de Simone se vuelven cada vez más amenazadoras y, cuando Guido está a punto de despedirse, Simone lo reta, medio en broma, medio en serio, a batirse en duelo. Bianca insta a Guido a que mate a su marido, pero en su enfrentamiento, primero con espadas y luego con dagas, es Simone quien logra desarmarlo, herirlo y, finalmente, estrangularlo. Cuando Simone se vuelve hacia Bianca, aparentemente transfigurada por la escena que acaba de contemplar entre su marido y su amante, ella le hace una sorprendente pregunta. Acogiéndola en sus brazos, él le responde planteándole otra pregunta no menos inesperada.



LA VOIX HUMAINE Y EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE

En 5 pasos. Por Cesidio Niño

01 En una sociedad como la que se vive hoy día, cuesta más poder vincular tanto en adultos como a los que aún no lo son pero que se supone son el germen de una sociedad futura, la semilla de la ópera (podría ser pintura, lectura y otras expresiones artísticas), con el complejo mundo de los afectos que todos tenemos. Es una realidad que, si los niños ven acciones en los adultos, sin duda van a repetirlas en alguna medida, de ahí que todo tenga esa correlación/vinculación. Si el niño se enrola en esa dinámica, es seguro que hará por encandilar a los de su grupo de referencia y habremos formado un buen equipo de aficionados. Pero todo esto hay que trabajarlo, como los afectos, desde dentro. Y desde muy dentro, estas **dos óperas, estreno ambas en nuestra programación**, van a causar un caudal de sensaciones, esas que todos llevamos dentro y que pocas veces afloran. ABAO Bilbao Opera pone en escena dos óperas cargadas de intensidad, de dramatismo, de actualidad, de afectos escondidos y expuestos ante el espectador de forma cruda. Así es la vida, por mucho que queramos pintarla de otros colores.

02 Estrenada el 6 de febrero de 1959, **La Voix Humaine**, tragedia lírica, está basada en la obra teatral del propio Jean Cocteau, que la estrenó en 1930. Con solamente un personaje femenino, "Ella" (soprano) esta ópera, está cargada de un impetuoso cúmulo de afectos. Una mujer conversa telefónicamente con un hombre. Ese diálogo, esa línea que une los dos aparatos es el único vínculo que le une a ese hombre que la ha dejado. Ella mantiene ese diálogo, intenta no cortar la conversación, pues sabe que en el momento que cuelgue, su soledad será permanente. El paso del tiempo, la inevitable soledad de las personas que en algún momento puede suceder, el ser dejado, invade la mente de la mujer, que desesperada intenta seguir hablando, aunque sean nimiedades las que tenga que decir, el caso es no cortar, seguir unida. En la época del estreno, la calidad de la comunicación telefónica en Francia era pésima. Azorín, haciendo uso del teléfono móvil, llevando la acción a nuestros días, como hicieran Poulenc y Cocteau, quiere criticar la misma mala praxis de las multinacionales y el mal funcionamiento hoy día tal cual como hace 60 años. El progreso, "progresa" a su propio ritmo.

Con esta ópera que, aunque breve, es un operón, de apenas cincuenta minutos de Francis Poulenc, será la segunda vez que ABAO escenifique alguna de sus preciadas óperas (*Dialogues des Carmélites* 2006). *La Voix*, es una pieza intensa que en la figura de la gran artista **Nicola Beller Carbone**, autentica especialista en este repertorio, y con **una particular puesta en escena**, singular, atractiva que combina a la perfección todo lo que nos dice el libreto, mezclándose con los modernos e innovadores avances tecnológicos aplicados al teatro, que el vestuario de Ana Garay resaltará para estar delante de una joya de la lírica del siglo XX. El espectador quedará realmente sorprendido al ver la disposición escénica, sobre el foso, con la orquesta detrás, nunca antes trata de esta manera sobre un escenario de ABAO.

03 Alexander von Zemlinsky es la primera vez que visita la programación de ABAO Bilbao Opera y lo hace de una manera realmente extraordinaria. **Eine Florentinische Tragödie**,

compuesta en 1917 y con libreto basado en la obra de teatro homónima de un dramaturgo de altura como fue Oscar Wilde. En las obras de Zemlinsky se ve que es un compositor que aunque no muy representado, sale del amanecer para estar en el mediodía más absoluto y precisamente gracias al público, que ve en su música no solo que cumple los cánones de lo que espera el oyente, también esa teatralidad que lleva implícita y que es la de uno de los grandes compositores del siglo XX que supo crear esa unión entre la música que se venía escuchando y la música contemporánea. *Eine Florentinische Tragödie* va a seducir al espectador desde esa corta e impresionante introducción musical, llena de color y donde ya vamos a quedar atónitos ante la orquestación, realmente sublime, intensamente expresiva, rica, personal, magnifico el trabajo del maestro **Pedro Halffter** que conoce este tipo de repertorio como su segunda piel, para crear fielmente el espíritu de Zemlinsky, que va envolver a los tres únicos personajes: Bianca, Guido, Simone, en ese rulo de afectos, vanidades, rivalidades, que llevan a un final dramático.

04 El personaje de Bianca, esposa de Simone, será interpretado, por Nicola Beller Carbone, que con este título completará sobre el escenario el haber cantado **todos los personajes femeninos que compusiera Zemlinsky**. Una verdadera experta y una artista de raza, como el público comprobará desde su "Ella" en *La Voix*. Los dos protagonistas rivales, Simone (baritono) un próspero comerciante de tejidos florentino, y Guido (tenor), Príncipe de Florencia, se ven inmersos en una misma estancia de la casa donde vive el matrimonio formado por Bianca y Simone. Entre los diálogos de ambos hombres y las incursiones de Bianca, el espectador va a vivir un sinfín de entresijos donde la mente, el alma, el desconocimiento de las personas que tenemos a nuestro lado, los afectos de estos tres personajes se ven envueltos en una red, que les acaba envolviendo en una tempestad de magnífica orquestación, que va a resaltar todo lo que están sintiendo en ese momento, un tornado de teatralidad, un huracán de sensaciones, con un final demoledor digno de los mejores finales operísticos:

*Bianca, abrazando con mucha sensualidad a su marido le pregunta: ¿nunca me dijiste que eras tan fuerte?
Simone responde ¿Tú nunca me dijiste que eras tan bella?
En medio, el cadáver del príncipe.*

05 Dijo Hipócrates: "La vida, es breve; el arte, largo; la ocasión, fugaz; el experimento, peligroso; el juicio, difícil". Este doble programa que propone ABAO bien puede ser una buena mezcla de toda la cita del gran filósofo para el público y al mismo tiempo una invitación a una celebración que nos va a enriquecer en todos los aspectos, ya que el ARTE enriquece. Siempre queda algo en nuestro ser de lo que hemos visto y escuchado. Es mi deseo absoluto que vuestra confianza como espectadores de arte, aplauda mercedamente a estas dos grandes partituras. Las dos son aventuras, y como tal, esa aventura parte de lo inesperado. Nosotros seguimos *avanti*, ajenos a acumular "likes" que de poco o nada sirven y nos mantenemos a flote a pesar de las desidias de los que deben prestar total atención a la cultura (y no siempre son los políticos, el público, a veces, también forma parte de esa desidia) en todos sus procesos. Mientras, ARTISTAS a todos los niveles como **Pedro Halffter, Nicola Beller Carbone, Carsten Wittmoser, Giorgio Berrugi, Paco Azorín, Pedro Chamizo, Ana Garay, Pedro Yagüe, Alex Larumbe, Carlos Martos**, y todos los que están detrás del telón, hacen que nos sintamos infinitamente mejor cuando salimos del teatro de escuchar tamaña grandeza.

FICHA

LA VOIX HUMAINE

Tragédie lyrique en un acto para soprano y orquesta

Francis Poulenc (1899-1963)

Libreto de Jean Cocteau, basado en su obra de teatro homónima

Partitura: ©Ed, Ricordi S.A.

Estrenada en París, Opéra Comique (Salle Favart) el 6 de febrero 1959

Estreno en ABAO Bilbao Opera: Euskalduna Bilbao el 17 de febrero de 2022

Representación en ABAO Bilbao Opera: 1.056ª, 1.057ª, 1.058ª, 1.059ª, 1.060ª

De este título: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª reposición del título

EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE

Ópera en un acto

Alexander von Zemlinsky (1871-1942)

Libreto de Max Meyerfeld, traducción de la obra de Oscar Wilde "A Florentine Tragedy"

Partitura: Universal Edition A.G.

Estrenada en Stuttgart, Königliches Hoftheater, 30 enero 1917

Estreno en ABAO Bilbao Opera: Euskalduna Bilbao el 17 de febrero de 2022

Representación en ABAO Bilbao Opera: 1.056ª, 1.057ª, 1.058ª, 1.059ª, 1.060ª

De este título: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª reposición del título

Producción: revisada por Paco Azorín para ABAO Bilbao Opera basada en la coproducción original del Gran Teatro del Liceu y Teatros del Canal

Orquesta: Bilbao Orkestra Sinfonikoa

Representaciones:

17, 19, 22, 25, 28 febrero 2022

Hora de inicio de las representaciones:

19 febrero: 19:00h

17, 22, 25, 28 febrero: 19:30h

DURACIÓN ESTIMADA

La Voix Humaine: 45 min

Pausa: 30 min.

Eine Florentinische Tragödie: 1h 15 min.

Apertura de puertas: 45 minutos antes del comienzo de la función.

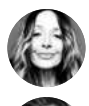
EQUIPO ARTÍSTICO Y CREATIVO



PEDRO HALFFTER
Director musical



PACO AZORÍN
Director de escena y escenógrafo



ANA GARAY*
Vestuario



PEDRO YAGÜE*
Iluminación



PEDRO CHAMIZO
Videoproyecciones



NICOLA BELLER CARBONE*
Soprano
ELLE (*La Voix Humaine*) y
BIANCA, esposa de Simone
(*Eine Florentinische Tragödie*)



GIORGIO BERRUGI*
Tenor
GUIDO, amante de
Bianca (*Eine Florentinische
Tragödie*)



CARSTEN WITTMOSER*
Bajo Barítono
SIMONE, marido de
Bianca (*Eine Florentinische
Tragödie*)

AUDIOGUÍA

LA VOIX HUMAINE

- **Año:** 1959
- **Intérprete:** Denise Duval
- **Orquesta:** Théâtre National de l'Opéra-Comique
- **Director musical:** Georges Prête
- **Discográfica:** EMI. 2 C 065-12 052



<https://cutt.ly/wOrKOH>

- **Año:** 2001
- **Intérprete:** Dame Felicity Lott
- **Orquesta:** De La Suisse Romande
- **Director musical:** Amin Jordan
- **Discográfica:** Harmonia Mundi HMC 901759



<https://cutt.ly/IOrKJwk>

EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE

- **Año:** 1997
- **Intérpretes:** Deborah Voigt, Donnie Albert, David Kuebler
- **Orquesta:** Gürzenich-Orchester Kölner Philharmoniker
- **Director musical:** James Conlon
- **Discográfica:** EMI Classics LC 6646



<https://cutt.ly/KOrKBW1>

- **Año:** 2018
- **Intérpretes:** Heidi Brunner, Wolfgang Koch, Charles Reid
- **Orquesta:** ORF Vienna Radio Symphony Orchestra
- **Director musical:** Bertrand de Billy
- **Discográfica:** CapriccioNR



<https://cutt.ly/RORk32W>

TOTAL ENERGIES, NUEVO COLABORADOR DE ABAO BILBAO OPERA

ABAO Bilbao Opera y TotalEnergies han firmado un **acuerdo de colaboración para apoyar el desarrollo de la cultura y la ópera**, a través de las actividades sociales y culturales de ABAO, así como para colaborar con los fines de la Asociación.

El acuerdo, que incorpora a una de las principales empresas energéticas del país a la 70ª Temporada de ópera, ha sido suscrito por **Juan Carlos Matellanes**, presidente de ABAO, y **Javier Sáenz de Jubera**, CEO de TotalEnergies, en un acto en la sede de la Asociación bilbaína.

Con su incorporación al programa de patrocinio y mecenazgo de ABAO Bilbao Opera, TotalEnergies, proveedor líder de energía responsable con presencia en más de 130 países, confirma y refuerza su compromiso con el proyecto artístico y social de esta institución, integrándose en el contexto de las actividades culturales, formativas, didácticas y sociales de la ópera de Bilbao.

Juan Carlos Matellanes ha destacado "la importancia del acuerdo, que supone un paso más en la firme voluntad de ABAO Bilbao Opera por incorporar a su programa de patrocinio a empresas e instituciones líderes, que apuesten por apoyar la difusión de la cultura y fomentar el acercamiento del género lírico al mayor número posible de públicos. Para nosotros es un honor poder cooperar con una empresa de la envergadura de TotalEnergies. Estamos sinceramente agradecidos de poder contar con vuestro apoyo y confiamos que este convenio de colaboración sea muy enriquecedor para ambas partes".

Por su parte **Javier Sáenz de Jubera**, ha valorado que este acuerdo "es un ejemplo perfecto del compromiso de nuestra empresa con aquellos proyectos que mejoran la



calidad de vida de las personas, fomentan la cultura y, en general, apoyan el territorio en el que tenemos presencia. Y en el caso de Bilbao y de Euskadi, aún más, dado que tenemos aquí un centro de trabajo, una centralita de atención telefónica, y oficinas comerciales en Vitoria y Bilbao que dan una atención excelente a nuestros clientes".

ABAO Bilbao Opera cuenta actualmente con más de medio centenar de empresas colaboradoras, cuyas aportaciones en las distintas modalidades, junto con las contribuciones de las distintas instituciones públicas, representan cerca del 26% de los presupuestos de la institución.

Este convenio supone un primer paso para habilitar futuras posibilidades de colaboración entre ambas organizaciones en el proceso de innovación y desarrollo de la ópera de Bilbao.

AGENDA

FEBRERO '22

17 FEBRERO - 19:30

Representación
La Voix Humaine y Eine Florentinische Tragödie.
Función extra. Euskalduna Bilbao. Auditorio

18 FEBRERO - 19:15

ABC de la ópera.
Conferencia La Voix Humaine y Eine Florentinische Tragödie.
Ponente: Luis Gago. Museo Bellas Artes Bilbao. Auditorio

19 FEBRERO - 19:00

Representación
La Voix Humaine y Eine Florentinische Tragödie.
Turno A. Euskalduna Bilbao. Auditorio

22 FEBRERO - 19:30

Representación
La Voix Humaine y Eine Florentinische Tragödie.
Turno B. Euskalduna Bilbao. Auditorio

25 FEBRERO - 19:30

Representación
La Voix Humaine y Eine Florentinische Tragödie.
Turno C. Euskalduna Bilbao. Auditorio

28 FEBRERO - 19:30

Representación
La Voix Humaine y Eine Florentinische Tragödie.
Turno D. Euskalduna Bilbao. Auditorio

MARZO '22

12 MARZO - 18:00

Abao Txiki. Bost Axola Bemola. 1ª representación
Teatro Arriaga

13 MARZO - 12:00

Abao Txiki. Bost Axola Bemola. 2ª representación
Teatro Arriaga

13 MARZO - 18:00

Abao Txiki. Bost Axola Bemola. 3ª representación
Teatro Arriaga

6 ABRIL '22 - 19:00

Concierto Rossini. Stabat Mater y Giovanna d'Arco
Teatro Arriaga

F. Poulenc
LA VOIX HUMAINE
A. Zemlinsky
EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE



2021/2022
70ª TEMPORADA DE ÓPERA
Euskalduna Bilbao
22, 24, 26, 28, 31²²
13, 14, 15, 16
ESTREINALDIA ABAO /
ESTRENO EN ABAO

ABAO BILBAO OPERA

ABANDONJAREN ARRANGURA. AMODIOZKO TRIANGELUAREN LABIRINTOA / EL LAMENTO DEL ABANDONO. EL LABERINTO DE UN TRIÁNGULO AMOROSO

Operara zoaz? Itzuli metroz

¿Vas a la ópera? Vuelve en metro

San Mamesetik azken trenak Últimos trenes desde San Mamés

	Otsailak 17 febrero	Otsailak 19 febrero	Otsailak 22 febrero	Otsailak 25 febrero	Otsailak 28 febrero
Basaurirantz Dirección Basauri	23:04	02:38	23:04	02:08	23:04
Kabiezserantz Dirección Kabiez	23:12	02:31	23:12	02:01	23:12
Plentziarantz Dirección Plentzia	23:17	02:18	23:17	02:18	23:17



metro bilbao

metrobilbao.eus

ACTIVIDADES PARALELAS



CICLO DE CONFERENCIAS
"EL ABC DE LA ÓPERA"

VIERNES 18 DE FEBRERO - 19:15

LA VOIX HUMAINE Y EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE
Ponente: **Luis Gago**
Museo Bellas Artes Bilbao. Auditorio

Escritor, editor y crítico de música de El País. Codirector del Festival de Música de Cámara de la Beethoven-Haus de Bonn. Ha sido subdirector de Radio 2 (RNE), miembro del Grupo de Expertos de Música Seria de la Unión Europea, coordinador de la Orquesta Sinfónica de RTVE, editor del Teatro Real y director editorial del Libro de la Temporada de ABAO.

Acceso con invitación hasta completar aforo

Acceso prioritario para socios y empresas colaboradoras de ABAO.

Invitaciones disponibles en la web y en las oficinas de ABAO desde el **lunes 14 de febrero**. Una invitación por persona.

RADIO (900 O.M. - 92.2 FM)

LUNES 21 FEBRERO - 23:30

Emisión radiofónica de la conferencia en Radio Popular

WEB Archivo audio disponible a partir:

MARTES 22 FEBRERO

www.abao.org/es/Conferencias.html

NOTICIAS

Bost Axola Bemola, espectáculo lírico infantil en euskera regresa a la Temporada de ABAO TXIKI.

Una coproducción emblemática de ABAO Bilbao Opera y el Teatro Arriaga, creada por el tenor Enrique Viana para cuatro cantantes, dos actrices y piano, que utiliza el humor como vía de acercamiento para mostrar al público más joven los entresijos de la vida entre bambalinas de un teatro, y darles la oportunidad de entrar en contacto con algunas de las piezas operísticas más memorables de la historia.

La música de Mozart, Wagner, Rossini, Gounod, Bizet, Offenbach, Auber y Donizetti suena para conquistar a la audiencia juvenil, demostrándoles que la ópera es un espectáculo vivo con influencias de otras artes como el cine, géneros de música contemporánea...

Doña Bego, la jefa de limpieza del teatro, enseñará los secretos de la ópera con su particular sentido del humor acompañada de todo un conjunto de disparatados personajes.

Música: Mozart, Wagner, Rossini, Gounod, Bizet, Offenbach, Auber y Donizetti
Dirección de escena: Enrique Viana
Producción: ABAO Bilbao Opera y Teatro Arriaga

Edad recomendada:

- A partir de 7 años

Duración:

- 60 min

Sesiones en familia:

- 12 de marzo (18:00)
- 13 de marzo (12:00 y 18:00)

Entradas:

- ABAO Bilbao Opera: Taquillas y www.abao.org
- Teatro Arriaga: Taquilla y www.teatroarriaga.eus
- Cajeros multiservicio BBK

* En euskera con subtítulos en castellano y euskera

Bizkaia *Bizkaibus te acerca a la ópera*
bizkaibus



Bodegas Campillo

DISFRUTA DE NUESTROS VINOS:
tiendafaustino.es

REALIZA TU SUEÑO
BODEGAS CAMPILLO - LAGUARDIA - ÁLAVA
BODEGASCAMPILLO.COM

Wine Moderation.com
Art de Viver
Please drink responsibly

PATROCINADOR PRINCIPAL



MECENAS



PATROCINADOR



COLABORADORES



ASOCIADOS



EDITA

ABAO Bilbao Opera
Jose Maria Olabarri, 2 y 4
48001 BILBAO

Tel: 94 435 51 00 - Fax: 94 435 51 01
abao@abao.org - www.abao.org

SÍGUENOS EN:



ES MIEMBRO DE

